

1931

1941



# PAMIĄTKA

## Dziesięciolecia



Parafii

## Zesłania Ducha Św.

Polskiego Narodowego Katolickiego Kościoła  
PRZY ULICY SAGINAW AVE. i 82-ej  
SOUTH CHICAGO, ILL.

OBCHÓD W NIEDZIELĘ, 19-GO PAŹDZIERNIKA, 1941.

584048  
HE 182

## HYMN WIARY I ZWYCIĘSTWA

Do Ciebie przyszli, Boże nasz,  
Przed Twe ołtarze Panie!  
Tęsknoty serca nasze znasz,  
Więc przyjmij to błaganie:  
Podźwignij z prochu polski lud,  
Błogosław nas, błogosław Boże trud.

Nie prosim Cię o szczęścia zdroj,  
Skarbów blaski złociste,  
Lecz w imię Twoje pójdziem w bój,  
O Twe Królestwo, Chryste.  
Tylko podźwignij z grzechu lud.  
Umocnij nas, błogosław Boże trud.

I daj nam wiarę, mocą darz  
We walce o Twe sprawy,  
Gdy upadamy, to nas karz,  
O wielki Boże prawy,  
A potem dźwignij polski lud,  
I odrodź nas, błogoław Ojeze trud.

Pod znakiem Twym gotowi my  
Do wszystkich ofiar, Boże,  
Czy wylać krwawy pot, czy łyzy,  
Czy znosić los w pokorze;  
Bo wiemy: kiedyś zbawisz lud  
I szczęście dasz. Błogosław Panie trud!



Najprzewielebniejszy Ksiądz Biskup

**FRANCISZEK HODUR**

Organizator i Pierwszy Biskup  
Polskiego Narodowego Katolickiego Kościoła  
z siedzibą w Scranton, Pa.

# Rozmyślania Na Czasie

Religia Chrześcijańska na przestrzeni wieków nie przechodziła takiego kryzysu, jak w czasach obecnych. Kościół papieski załamał się w Meksyku, w Hiszpanji, we Francji, a obecnie na całym świecie z wyjątkiem Ameryki. Podobny, a nawet znacznie gorszy los, spotkał Prawosławny Kościół w Rosji. Protestantyzm rozproszkowany w różnych drobnych denominacjach także stracił wpływ na masy, dopiero w ostatnich czasach zaczyna się konsolidować.

W tym tak niesprzyjającym czasie dla Kościoła wogóle przecież stale się rozwija i nowe placówki zakłada Kościół Polsko Narodowy i Katolicki.

Jakie przyczyny składają się na rozrost Narod. Kościoła?

Tych przyczyn jest kilka. Kościół Narodowy ze swoim światopoglądem odpowiada nowożytnemu myślącemu człowiekowi. Społeczeństwo polskie przekonało się, że zdradziecki Rzym stale gwałci prawa Bożej sprawiedliwości, a bratając się ze zbrodniczymi mocarzami, działał i działa na szkodę narodu polskiego.

Rzym milczał, kiedy katolicki naród włoski mordował niewinnych Etiopów; milczał kiedy Niemcy mordowali bezbronne niewiasty i dzieci w katolickiej Polsce i Belgii; milczał, kiedy Włochy uderzyli nożem w plecy katolicką Francję, krwawiącą się z wrogiem, który najechał ich ziemie.

Takie niesławne postępowanie Rzymu otworzyło oczy społeczeństwu naszemu. Polak już dziś nie szuka zbawienia tam, gdzie obłuda wszechwładnie panuje. Polak zbliża się do Chrystusowego i polskiego Kościoła, bo bez wiary życie przykre i bezcelowe. I w tym Polskim Kościele sam Bóg nam błogosławi, dlatego ten Kościół się rozwija.

Parafia św. Ducha po trudnych przejściach dziś w duchu radości święci swoją dziesięcioletnią rocznicę, bo i tej placówce Bóg pobłogosławił.

Większość długu spłacono z kościoła, obecnie buduje się plebania, a gromada wiernych wzrosła we dwójnasób.

W dniu tak uroczystym łączę swoje modły z modłami dziękczynnymi parafian, a zarazem życzę Bożego błogosławieństwa w dalszej pracy, podjętej dla Boga, naszego narodu i Bożego Kościoła.

AE 940883  
Ks. bp. L. Grochowski.



Najprzewielebniejszy Ksiądz Biskup

LEON GROCHOWSKI

Ordynariusz Zachodniej Diecezji  
Polskiego Narodowego Katolickiego Kościoła  
z siedzibą w Chicago.

# NA JUBILEUSZ

Aż dotąd pomagał nam Bóg...

Trudy, przeciwności, znój, pragnienie i głód, czasem znużenie ciała i ducha, to sprawy znane każdemu wędrowcowi, który ma wysoki cel przed sobą i daleką drogę. Ale trudom i smutkom towarzyszy bardzo często także radość. Oglądamy

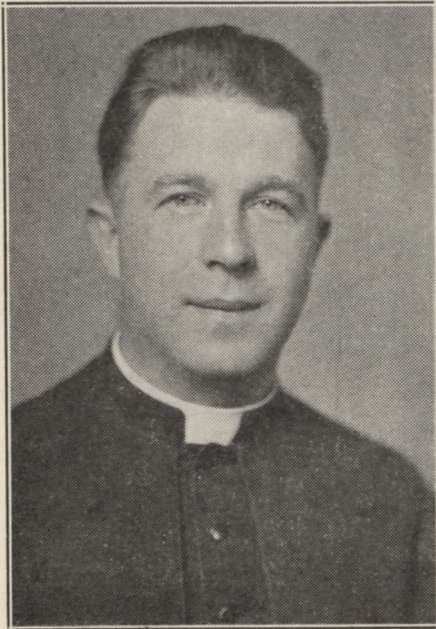
się za siebie i spostrzegamy, że już duży kawał drogi uszliśmy, że cel i odpocznienie są już bliższe, niż były 10 lat temu. I w duchu czynimy to, co uczynił mąż Boży i wódz ludu, szukającego odpocznienia po trudach.

“Tedy wziął Samuel kamień jeden i postawił go między Masfa i między Sen i nazwał miejsce jego Ebenezer, mówiąc: “Aż póty pomagał nam Bóg”. (3 I. Sam, 12).

10 lat istnienia parafii Zesłania św. Ducha P. N. K. K. w South Chicago, Ill., to dla każdego z nas doba, w której nakazujemy sobie parę chwil milczenia, rzucamy okiem wstecz na drogę przebytą i wspominamy, co uczyniliśmy zgodnie z nakazem

sumienia, a czem zawiniliśmy wobec Boga, który jest Panem kroków naszych i Panem drogi, którą krocymy. Z nad milników drogi podnosimy oczy wzwyż i tem spojrzeniem, szukającym oblicza Pańskiego dziękujemy za wszystko, co dane nam było uczynić, kajamy się za winy i prosimy o siły i wytrwanie na dalszą drogę. A potem w duchu bierzemy kamień doświadczeń życiowych, kładziemy go między dniami, które upłynęły, a dniami, które są przed nami i z radosnem uczuciem stwierdzamy, że “aż dotąd pomagał nam Bóg”.

Pomagał nam zaiste, zanim wkroczyliśmy na tę drogę, którą dzisiaj idziemy. Bywamy, aż nazbyt często, skłonni do narzekań na trudy i przeciwności, nie myślimy o tem, że stopa Boga naszego wyznaczyła nam ślad, abyśmy nie zblądzili, i u-



Ks. Michał Osetek  
prob. par. Zesł. św. Ducha.

torowała nam ścieżki, których dawniej nie było. Dusza polska, nie zabita fanatyzmem religijnym i bigoterią, rozswarta jest przed nami i podobna jest do olbrzymiego łału. Zboże dojrzało, a żeńców mało. Liczymy się często i smutni bywamy, że obcy rządzą duszą polską. Smutni bywamy, gdy powinniśmy się cieszyć, że nam właśnie jest dana praca nad wyrwaniem duszy polskiej z niewoli, przyprowadzić nasze społeczeństwo do Pana naszego, który aż dotąd nam pomagał.

Nie myślimy o tem, co mogłoby być, ale myślimy o tem, co jest i zdajmy sobie sprawę z tego, że i ten odcinek, na którym stoimy, jest wielkim darem Boga. Działy tu moce potężne przeciwko nam, ale światłość w ciemności świeci, a mroki bezustannie usiłują pochłonąć. Bezustannie budził się duch szlachetnych synów Ojczyzny, ku wolności, jak: Ks. Bp. Fr. Hodura, Ks. Bp. L. Grochowski, który unikając zgnicia w tajgach Sybiru, w mundurku uczniowskim opuszcza zacisze rodzinnego majątku przedostając się za ocean.

Lecz już na dziesiątki lat przed nami Bóg posłał narodowi naszemu pisarzy szlachetnych i śmiałych, którzy bronili wolności sumienia i nauczali, że wszyscy obywatele Polski, spełniający swoje obowiązki względem ojczyzny, mają prawo do wyznania takiej religii, jaką najbardziej odpowiada potrzebom ich sumienia.

Do takich szlachetnych obrońców naszych, którzy działali przed nami, należą najwięksi synowie narodu, jak np. Mickiewicz, Słowacki, Krasiński, Goszczyński, Konopnicka i wielu innych. Czyliż nie mamy się cieszyć, że zanim posłał nas Bóg na to stanowisko, na którym stoimy jako prości szeregowcy Jego wielkiej sprawy, wysłał przed nami mężów wielkich i sławnych po całym świecie, aby utorowali drogę Chrystusowi? Ogarnia nas uczucie głębokiej pokory i miłości, gdy pomyślimy, że drogą którą idziemy, kroczyli przed nami najwięksi synowie naszego kraju. Gdy dzisiaj pada oszczerstwo przeciwko nam z ust nieprzyjaciół naszych, możemy się bronić słowem Mickiewicza, Trentowskiego, Konopnickiej, a nawet biskupa Ignacego Krasickiego. Zaiste, nie wolno upadać nam na duchu i cieszyć się winniśmy, że sam Bóg utorował drogę przed nami. A dzisiaj? Któż jest przeciwko nam? Nie ci, którzy szukają szczęścia Polski i jej pomyślności, ale ci, którzy chcą nad nią panować. Chociaż na duszach Polaków pozostał jeszcze pył wieku minionego, rdza obcego panowania, to jednak wystarczy nam pewność niezachwiana i niezłomna, że Polska się bez wolności sumienia obyć nie może, że wolność ta w najszerszem znaczeniu słowa przyjdzie jutro. A jutro jest nasze.

Dzisiaj zaś w dniu 10-lecia naszego istnienia w South Chicago, Ill., spoglądajmy wstecz, mierzmy wdzięcznem sercem trudy i przeszkody już przebyte, kamieniem trosk swoich oddzielmy, lata minionie od dni, które da nam Bóg dla pracy i powiedzmy sobie i innym: “Aż dotąd pomagał nam Bóg.”

Ks. Michał Osetek, prob.

# Historja Parafji Narodowej Św. Ducha w So. Chicago

Przed 10-ciu laty grono świątłych i patriotycznych Polaków zorganizowało placówkę Kościoła Narodowego w South Chicago, Ill. i to w niesłychanie trudnych warunkach. Mimo jednak najrozmaitszych przeszkód członkowie parafii św. Ducha, ożywieni duchem poświęcenia i ofiary oraz świadomości szczytnej misji, wyznaczonej im przez Opatrzność, trwali na posterunku.

Często bardzo były momenty, które wskazywały na to, że z trudem zapoczątkowane dzieła nie wytrzyma próby. W tych jednak krytycznych chwilach podnosił, upadających na duchu i do dalszych zagrzewał wysiłków mocą swego entuzjazmu i wiary w zwycięstwo słusznej Sprawy, nieustrudzony Pasterz Zachodniej Diecezji Kościoła Narodowego, Ksiądz Biskup Leon Grochowski.

Po każdej Jego wżycie pasterskiej, w rozpaczliwie walczącej z przeciwnościami parafii, rodził się nowy duch, który dawał gwarancję, że parafia poważny kryzys prędzej, czy później pokona.

Dzięki trudnym warunkom następowały częste zmiany duszpasterzy, co również fatalnie odbijało się w życiu parafii i groziło katastrofą.

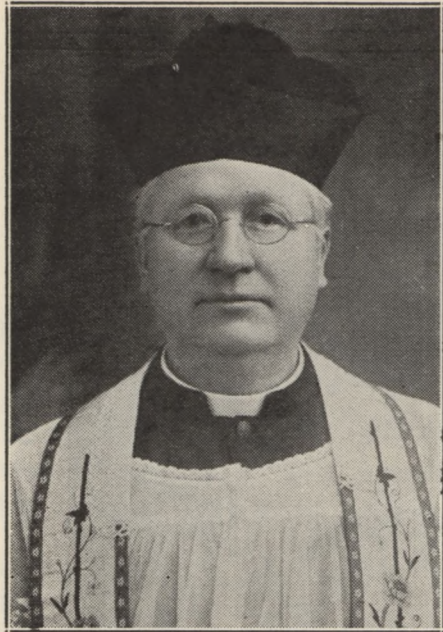
Przed 3 laty, kierownictwo duchowe, borykającej się z trudnościami parafii spoczęło z woli Ks. Biskupa L. Grochowskiego, w rękach przybyłego z dalekiej Brazylii, Ks. Michała Osetka, który zahartowany w pracy misyjnej na terenie brazylijskim, pokonał zwycięsko i miejscowe trudności.

Parafia w So. Chicago pod kierownictwem Ks. proboszcza Michała, który zdecydował się na bardzo twarde warunki, szybko uporała się z trudnościami finansowymi i dziś majątek parafialny, staje się jej wyłączną własnością.

Wierzmy mocno, że Bóg Dobry, który dotąd okazał nam tyle dowodów swojej przemożnej opieki i w dalszym ciągu jej nie poskąpi, abyśmy mogli godnie odpowiedzieć zadaniom na barki nasze złożonym.



Komitet Parafii Zesłania Św. Ducha P. N. K. K. w South Chicago, Illinois.



Ś. P. Ks. J. Plaga.

Za pracę i poświęcenie się dla idei P. N. K. K. zgastemu dziekanowi, śp. Ks. J. Pladze i dla wiernych wspomnień tę parę słów poświęca Parafia Zesłania Św. Ducha z South Chicago, Illinois.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

z okazji 10-lecia Parafii Zesłania Ducha Św.

— zasyła —

**PRZYJACIEL**

DALSZEGO ROZWOJU PAR. ZESŁANIA DUCHA ŚW.

P. N. K. K. W SO. CHICAGO, ILL.

— życzy —

**DRURARNIA PRZEBUDZENIA**

2018 W. DICKENS AVE.

CHICAGO, ILL.



Towarzystwo Niewiast Adoracji Najświętszego Sakramentu.

CHÓR LUTNIA



Kościół P. N. K. w South Chicago, Ill., przy ulicy 3151 Saginaw Avenue.

Pomyślnego Rozwoju Parafii  
z Okazji 10-cio Lecia

— życzą —

**Parafianie GARSTKI**

Phone Saginaw 9890

Ladies Invited

**Felix Sportman's Tavern**

Choice Wines—Liquors & Beer

Fish every Friday

Sandwiches.



8347 BURLEY AVE.

SO. CHICAGO, ILL.

**Oddział 228, P. N. S.  
Im. Jul. Słowackiego**

przy par. św. Ducha 8152 Saginaw Ave., So. Chicago, Ill.  
był założony dnia 21go stycznia, 1933 roku.

Pierwszy zarząd był wybrany dnia 12go lutego, 1933 r.:  
Feliks Cieślak, prezes; Stanisław Czupryn'ak, wice-prezes;  
Jan Jasiński, sekr. fin.; Roman Kosłański, sekr. prot.; Franciszek Cegielski kasjer.

CZEŚĆ!

Niech 10-letnia rocznica pracy będzie zachętą do dalszych  
wysiłków nad rozwojem Polsko Narodowego Kat. Kościoła.

Szczęść Wam Boże w dalszej zbożnej pracy

— życzy —

OBECNY ZARZĄD NA 1941 r.

Feliks Cieślak, prezes; Walerian Puzon, wice-prezes pani Ko-  
stańska, wice-prezeska; Franciszek Cisło, sekretarz fin.  
Br. Pachucki, sekr. prot.; Fr. Marcinkowska, kasjerka.

SERDECZNE ŻYCZENIA

z okazji 10-lecia

— zasyłają —

**F. i S. Cegielski  
z Rodziną**



Tel. South Chicago 2928

# Stall - Wisniewski

## Funeral Home



**JOSEPH M. WISNIEWSKI**  
Funeral Director — Embalmer

8729 COMMERCIAL AVE.

CHICAGO, ILL.

Portraits, Weddings  
Groups

Tel. Res. So. Chicago, 3135  
Studio: So. Chicago 1951

# Calumet Studio

*Arthur Stalla, Mgr.*



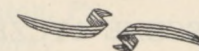
Hours:

9 A. M. to 6 P. M.  
Thursdays to 8:30 P. M.  
Saturdays to 9:30 P. M.  
or by appointment

9124 COMMERCIAL AVE.  
CHICAGO, ILL.

# PROGRAM

## Religijno - Patriotyczny



Bezpośrednio po nieszporach

W OGRODZIE MARQUETTE GARDENS  
przy ulicy Marquette i 83cia.

Zagajenie przez Franciszka Cegielskiego, prezesa parafii  
i powołanie ob. Władysława Grabarka, na przewodniczącego  
programu, a Jana Jasińskiego na sekretarza.

1. Hymn amerykański, "Star Spangled Banner" i hymn  
polski, "Jeszcze Polska nie zginęła".  
Chór Lutnia.
2. Inwokacja — Ks. Bp. L. Grochowski
3. Śpiew Solo — panna Irena Kozłowska.
4. Mowa — Jan K. Wiczorek, komisarz Z.N.P.
5. Mowa — Ks. Donald Kulałasz (po angielsku).
6. Deklamacja — panna Franciszka Marcinkowska,  
pt. "Nasz Jubileusz".
7. Mowa — Ks. Zenon Snopczyński.
8. Mowa — Dyrektor 6go okręgu Spójni, J. Stachura.
9. Śpiew Solo — panna Irena Kozłowska (po angielsku).
10. Przedstawienie gości.
11. Mowa — p. Piotr Soban.
12. Mowa — pani Zonia Bryll.
13. Przemówienie Ks. Bpa L. Grochowskiego.
14. Podziękowanie — Ks. Prob. Michał Osetek.
15. Ogólny śpiew "Tyle Lat My Ci, o Panie".

W 10-letnią rocznicę założenia Parafii Narodowej

Zesłania Ducha św.

składa

SERDECZNE ŻYCZENIA

DALSZEGO ROZWOJU I ROZKWITU

**Józef Stachura**

oraz

**Żona i Córeczka**

DYREKTOR 6go OKRĘGU P. N. SPÓJNI

Gus Henciński

Tel. Regent 2898

**The Caribou Club**

Sandwiches—Beer  
Wines and Liquors  
Fish on Friday

Chicken Saturday and Sunday

8847 COLFAX AVE. at So. Chicago Ave. CHICAGO, ILL.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

Z OKAZJI 10-LECIA

zasyłają

**Państwo Wład. Płucinik**

# POLSKO NARODOWA SPÓJNIA

Polsko Narodowa Spójnia została zorganizowana w roku 1908, za inicjatywą, staraniem i zabiegami, Ks. Biskupa Fr. Hodura w mieście Scranton, Pa.,

Dla tych Polaków, którzy mało znają Polsko Narodową Spójnię i dla tych, którzy chcą wiedzieć, co jest i co zdziała Spójnia dla Polaków w Ameryce, podaje się bardzo króciutkie streszczenie.

Polsko Narodowa Spójnia jest to czysto polska organizacja ubezpieczeniowa w Ameryce, w której jest miejsce dla każdego Polaka i Polki dla ich dzieci, bez względu na ich osobiste przekonania religijne.

Spójnia szerzy oświatę przez zakładanie czytelni i udziela stypendów uczniom i uczennicom wyższych i średnich zakładów naukowych. Spójnia pomaga szkółkom polskim, do których Spójnia cy swe dzieci posyła przez zaopatrywanie ich w przybory szkolne itp.

Spójnia ma swój własny przytułek dla swych członków, którzy są starzy, chorzy lub bez opieki domowej. Przytułek ten pod nazwą Dom Starców i Kalek jest chlubą naszej organizacji. Żaden Spójniak lub też Spójniaczka nie potrzebują i nie powinni się tulać i marnować po obcych przytułkach.

Oni mają swój własny przytułek, gdzie jest gwarno i wesoło pomiędzy swoimi i czują się jak w swym własnym domu, tu właśnie zapomną o troskach, jakie przeżywali, nigdzie, tylko tu właśnie, będą mogli śmiało powiedzieć: "Wolność Tomku w swoim domku".

Spójnia to silniejsza organizacja ubezpieczeniowa i ideowa niż jakakolwiek inna, Polsko Narodowa Spójnia daje wa-



runki asekuracyjne na wszelkiego rodzaju certyfikaty ubezpieczeniowe.

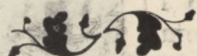
Budujmy więc Spójnię wszyscy, aby była ostoją polskości i twierdzą ducha polskiego na wychodźstwie. Dla polskiego robotnika i jego rodziny jest miejsce w Spójni, zapisz się jeszcze dzisiaj z twoją rodziną do Polsko Narodowej Spójni.

**Józef Stachura,**  
Dyrektor 6go okręgu P. N. S.

*NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA*

*z okazji 10-letniego Jubileuszu Parafii Narodowej  
Zesłania Ducha Św. składa bratnia organizacja*

**Polsko Narodowa Spójnia**  
**Okręg 6, Chicago, Illinois**



**Zarząd:**

JÓZEF STACHURA, dyrektor

MICHAŁ MIGDAŁ, wice-dyrektor

ANIELA TRZECIAK, wice-dyrektorka

JAN SUROWIEC, sekretarz

FELIKS SZTERMER, kasjer.

JAN OBARA, WŁADYSŁAW GALES,

ANNA SKRZYPCZAK, opiek. kasy.

JAN PAJĄK i ANDRZEJ FERENC, chorąży

PIOTR FILIP, marszałek.

Wstąp do Spójni dzisiaj, a nigdy tego nie pożalujesz.

FABRYKA WSZELKICH

## Wyrobow Blacharskich

Wykonujemy wszystko:—rynny, kominy itd. Reperacja i instalacja nowych furnesów.

REPERUJEMY I KŁADZIEMY NOWE DACHY

## Novak & Co.

Kosztorysy i Obliczenia Darmo.

1928 W. FULLERTON AVE.

Humboldt 4588

FRANCISZEK I JAN NOWAK, Właściciele

Phone Triangle 9235

## Brenner Dry Goods Stores

Incorporated

9235-37 COTTAGE GROVE AVENUE

## Avalon Laundry Co.

"Send it on to Avalon".

7732 AVALON AVE.

SAGINAW 7060

Tel. Regent 0150

Peter Koltun, prop.

## PETE'S TAVERN

FINE BEER — WINES — LIQUORS



8701 HOUSTON AVE.

SO. CHICAGO, ILL.

NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA

z Okazji 10-lecia Parafii

Zesłania Ducha Św.

zasyła

# Przyjaciół - J. W.

Phone South Chicago 4884

## Weinberg Bros.

"THE HOME OF GOOD CLOTHES"

9027-29 COMMERCIAL AVE.

SOUTH CHICAGO

Tel. Saginaw 3756

Tony Rączkowski, prop.

## Tony-Anna Food Shoppe

Polish Sausage — Kiszka  
Specialty

8719 COMMERCIAL AVE.

CHICAGO, ILL.

Phone South Chicago 0007

A. T. Spinder

"There is a difference"  
Try us!

## Spinder Coal Co.

High Grade  
COAL & COKE

8571 BALTIMORE AVE.

SO. CHICAGO, ILL.

Phone Regent 7302

Monarch Beer on Draught

## Court Exchange

TAVERN

8839 EXCHANGE AVE.

JOHN SADLO, Prop.

SO. CHICAGO, ILL.

COMPLIMENTS

OF

Bernice Jaworska

COMPLIMENTS

OF

Mr. & Mrs.  
Joseph F. Pluskota

COMPLIMENTS

OF

A Friend  
P. S. R.

POMYŚLNEGO ROZWOJU

Z OKAZJI 10-CIO LECIA

zasyła

Rodzina Marcinkowskich

Phone So. Shore 1959

**Frank Burda & Sons**

Building Materials

Wall Paper — Paints — Glass

8427 BURLEY AVENUE

SO. CHICAGO, ILL.

Phone So. Chicago

**Walter's Tavern**

**Urbanczyk's Hall**

Hall for Rent for All Occasions

8800 ESCANABA AVENUE

SO. CHICAGO, ILL.

**Czarnik Company**

IMPORTERS—DISTRIBUTORS

Church Goods—Stationery—Pictures

Artistic Picture Framing

5021 SO. ASHLAND AVE.

Phone Yards 4566

8939 COMMERCIAL

Phone Regent 7151

Parafii św. Ducha w Dzień 10-lecia

Jaknajpomyślniejszej Przyszłości

życzy

**Bronisław Obarski**

fabrykant

ATLAS PŁYN DO PRANIA

8902 ESCANABA AVENUE

Tel. So. Chicago 2394

Phone Yards 0722

## Ratsky & Stone

CLOTHIERS

4830 S. ASHLAND AVENUE

CHICAGO

Phone: PULLman 4349

## Neighborhood Cleaners & Tailors

FURS REMODELED  
Storage

634 W. 119th ST.

CHICAGO

## Bruno Lapenski

MEAT MARKET & GROCERY

9260 CALUMET AVE.

SO. CHICAGO, ILL.

Phone Vincennes 0366

## Chesterfield Pharmacy, Inc.

S. A. ROZYNEK, R. Ph.

9241 COTTAGE GROVE AVENUE

CHICAGO, ILL.

Phone South Shore 0713

## Dr. Harry L. Aronson

DENTIST

2922 EAST 79th STREET

CHICAGO

For Young Men and Men Who Stay Young.

## M. Miller Men's Wear

8842 COMMERCIAL AVE.

SO. CHICAGO, ILL.

Phone So. Chicago 2229

Society Brand Clothes

Tel. Regent 3000-1

## Arctic

Frozen Smooth  
ICE CREAM

8508-14 COMMERCIAL AVE.

SO. CHICAGO, ILL.

Phone So. Chicago 1538-39

## Standard Coal & Coke Co.

WHOLESALE and RETAIL

8701—8757 BALTIMORE AVE.

SO. CHICAGO

COMPLIMENTS OF

## So. Chicago Furniture Co.

8847-51 COMMERCIAL AVE.

Quality Furniture

Low Prices.

Phone Saginaw 1272

## Barney's Painters Supplies Inc.

B. PERKOWSKI

Paints — Wall Paper — Glass — Mirrors  
Pictures — Window Shades

8725 COMMERCIAL AVE.

SO. CHICAGO, ILL.

Free Pick-up and Delivery.

## Presto Cleaners

South Shore's

LEADING QUALITY CLEANERS

S. E. COR. 79th and KINGSTON AVE.

Call Saginaw 7800.

Phone Regent 9666

## Miller-Eglin

AUTOMOBILE SERVICE  
GAS and OIL

8437-51 COMMERCIAL AVE.

CHICAGO

Największa Polska Firma

HANDLARZY POMNIKÓW

w okolicy Chicago i Gary.

## LAKE COUNTY MONUMENT CO.

W. E. Kosiba, Mgr.

C. J. Zemrowski, Br. Mgr.

Ofis i Warsztat

Ofis i Wystawa naprzeciw

45th Ave. i Polk ul.  
Gary, Indiana.

bramy cmentarza  
św. Krzyża

CALUMET CITY, ILL.

Phone Gary 4—1845

Phone Hammond 2364

Tel. Regent 2855

Ladies Invited

## GOLDEN STAR INN

W. J. Wojciechowski, prop.



Finest of Beer — Wines — Liquors

Fish Every Friday

Sandwiches.

8261 BUFFALO AVE.

SO. CHICAGO, ILL.



## Serdeczne Życzenia

składają

Pp. Bolesław Sztura	Pp. Stanisław Wojtaszek
Modern Shoe Repair	Maria Cyganowska
Pp. S. Rayman Furrier	z rodziną.
Pp. W. Kotowski	Pp. L. Radosz
Pp. I. Pawelczyk	Pp. Edward Deles
Pp. J. Zieliński	Pp. W. Śliwiński
Pp. A. Krusinowscy	Pp. J. M. Zgoda
Sterns Fruit Store	Pp. Kluge
Pp. Grochowscy	Pani Devon
Bush Furniture Co.	Pp. Grabarek
Pp. J. Szakański	Pp. L. Jarmusz
Pan Stefan Kochanowicz	Pp. George Conrad
Pan Michał Jabłoński	Pp. W. Nowak
Pan Franciszek Głowacz	Pp. F. Budziński
Pp. W. F. Panka	Pp. Jan Surowiec
Pan Fortunat Betlejewski	Pan Wiktor Budziński
Pp. Zych	Pp. J. Jasiński
Compliments from a Friend	Pp. Antoni Podkul
L. J. Derybowski	Pp. Józef Mech
Tin Smith Roofing	Pp. M. A. Andzejewscy
Phone Saginaw 7030	Pp. B. L. Radziwonowicz
Pp. Józef Jaroński	Pp. J. J. Bednarscy
Pp. Michał Cyganowscy	



Tel. So. Shore 2860

Ladies Invited

## FRANKS & BIBS TAVERN

FR. BOGATKA, Prop.

**FINEST BEER — WINES — LIQUORS**

**Delicious Beef Sandwiches  
and Chili Con Carne.**

**8159 EXCHANGE AVE.**

**CHICAGO**

Day and Night Service  
Ambulance Service

Tel. So. Chicago 0249  
Lady Assistant

## STANLEY A. WALKOWIAK

**FUNERAL DIRECTOR**

Successor to Walter Walkowiak

Free use of Chapel and Parlors.

**8803 COMMERCIAL AVE.**

**CHICAGO**



Biblioteka Główna UMK



300043343747

Biblioteka

Główna

UMK Toruń

940883

# Colfax Tavern

S. Balcerak, Prop.



*Blatz Beer*  
*Served Exclusively*



Wines - Liquors

8658 COLFAX AVENUE

SO. CHICAGO, ILL.